

Brusel 13. května 2019
(OR. en)

8668/19

Interinstitucionální spis:
2019/0078 (NLE)

PECHE 191

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět : Protokol, kterým se provádí dohoda mezi Evropským společenstvím a
Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu (2019-2024)

PROTOKOL,
KTERÝM SE PROVÁDÍ
DOHODA MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM
A KAPVERDSKOU REPUBLIKOU
O PARTNERSTVÍ V ODVĚTVÍ RYBOLOVU
(2019-2024)

ČLÁNEK 1

Zásady

1. Evropská unie (dále jen "Unie") a Kapverdská republika (dále jen Kapverdy") (společně dále jen „strany“) se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov v rybolovné oblasti Kapverd na základě zásady nediskriminace. Kapverdy jsou odhodlány uplatňovat stejná technická a ochranná opatření na všechna průmyslová loďstva lovcí tuňáky ve své rybolovné oblasti s cílem přispět k řádnému řízení rybolovu.
2. Strany se zavazují zajistit, že Dohoda mezi Evropským společenstvím a Kapverdskou republikou o partnerství v odvětví rybolovu¹ (dále jen "dohoda") bude prováděna v souladu s článkem 9 Dohody o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé², v platném znění, (dále jen "dohoda z Cotonou") o podstatných prvcích týkajících se lidských práv, demokratických zásad a právního státu a základním prvku týkajícím se řádné správy věcí veřejných, udržitelného rozvoje a udržitelné a zdravé péče o životní prostředí.
3. Strany se zavazují, že budou zveřejňovat a vyměňovat si informace o jakékoli dohodě opravňující zahraniční plavidla ke vstupu do rybolovné oblasti Kapverd a o z toho vyplývající intenzitě rybolovu, zejména o počtu vydaných oprávnění a o úlovcích.

¹ Úř. věst. EU L 414, 30.12.2006, s. 3.

² Úř. věst. ES L317, 15.12.2000, s. 3.

4. Podle článku 6 dohody rybářská plavidla plující pod vlajkou členského státu Unie (dále jen „plavidla Unie“) mohou provozovat rybolovné činnosti ve výlučné ekonomické zóně Kapverdské republiky pouze v případě, že disponují oprávněním k rybolovu vydaným Kapverdami podle tohoto protokolu.

5. Kapverdské orgány zajistí, aby kapverdští rybáři požívali výlučných práv v rybolovných oblastech v mezích stanovených v uvedeném protokolu.

ČLÁNEK 2

Doba použitelnosti

Tento protokol a jeho příloha jsou použitelné po dobu pěti let od prvního dne prozatímního provádění v souladu s článkem 15, ledaže dojde k jeho vypovězení podle článku 14.

ČLÁNEK 3

Rybolovná práva

1. Rybolovná práva přiznaná plavidlům Unie podle článku 5 dohody se stanoví takto:
 - a) mrazírenská plavidla lovcí tuňáky nevodem: 28 plavidel,

b) plavidla lovící tuňáky na pruty: 14 plavidel,

c) plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru: 27 plavidel.

Tato rybolovná práva se vztahují na rybolov vysoce stěhovavých druhů uvedených v příloze I Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982 v mezích stanovených v dodatku 2 k tomuto protokolu kromě druhů chráněných nebo zakázaných v rámci Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) nebo jiných mezinárodních úmluv.

2. Odstavec 1 se použije s výhradou článků 6 a 7.

ČLÁNEK 4

Finanční příspěvek

1. Celková hodnota tohoto protokolu se na období uvedené v článku 2 odhaduje na 3 750 000 EUR.

2. Roční výše finančního příspěvku uvedeného v článku 7 dohody činí 750 000 EUR a je rozdělena takto:

a) roční částka jako finanční vyrovnání za přístup ke zdrojům ve výši 400 000 EUR ročně, jež odpovídá referenčnímu množství 8 000 tun ročně;

b) zvláštní částka na podporu provádění odvětvové politiky rybolovu Kapverd ve výši 350 000 EUR ročně.

Dále se odhaduje, že poplatky, které platí majitelé plavidel za oprávnění k rybolovu vydaná v souladu s články 5 a 6 dohody a způsobem stanoveným v kapitole II oddílu 2 přílohy tohoto protokolu, činí 600 000 EUR ročně.

3. Odstavec 1 tohoto článku se použije s výhradou článků 5, 6, 7, 10 a 14 tohoto protokolu a článků 12 a 13 dohody.

4. Pokud celkové množství úlovků plavidel Unie ve vodách Kapverd přesáhne referenční množství uvedené v odst. 2 písm. a), zvýší se částka finančního příspěvku podle odst. 2 písm. a) za každou tunu ulovenou navíc o 50 EUR. Celková roční částka vyplacená Unií však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v odst. 2 písm. a). Pokud množství ulovená plavidly Unie přesáhnou množství odpovídající dvojnásobku celkové roční částky, je splatná částka za množství přesahující uvedený limit vyplacena v následujícím roce.

5. Platba finančního příspěvku podle výše uvedeného odst. 2 písm. a) a b) proběhne v prvním roce nejpozději do 90 dnů ode dne počátku prozatímního provádění tohoto protokolu a v následujících letech nejpozději k datu výročí tohoto protokolu. Přidělení finančního příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) spadá do výlučné pravomoci kapverdských orgánů.

6. Finanční příspěvky podle odst. 2 písm. a) a b) se hradí na účet státní pokladny Kapverd. Příspěvek uvedený v odst. 2 písm. b) se zapisuje do státního rozpočtu. Kapverdské orgány každoročně Evropské komisi sdělují bankovní údaje týkající se příslušných účtů.

ČLÁNEK 5

Odvětvová podpora

Odvětvová podpora podle tohoto protokolu přispívá k provádění vnitrostátní strategie v oblasti rybolovu a modré ekonomiky. Jejím cílem je udržitelné řízení rybolovných zdrojů a rozvoj odvětví, zejména prostřednictvím:

- a) posílení sledování a kontroly rybolovných činností a dohledu na nimi,
- b) zlepšení vědeckých poznatků o rybolovných zdrojích,
- c) podpory pobřežních komunit (rybolovné činnosti, odborná příprava, zaměstnání, bezpečnost rybářů a hospodářský rozvoj),
- d) posílení mezinárodní spolupráce,
- e) podpory modré ekonomiky a rozvoje akvakultury.

2. Strany se v rámci smíšeného výboru zřízeného podle článku 9 dohody (dále jen "smíšený výbor") dohodnou nejpozději tři měsíce po vstupu tohoto protokolu v platnost na víceletém odvětvovém programu a na podmínkách jeho používání, přičemž jde zejména o:

a) roční a víceleté obecné zásady, podle nichž se použije finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu;

b) roční a víceleté cíle, jichž je třeba dosáhnout, aby bylo možno včas zavést udržitelný a zodpovědný rybolov s ohledem na priority Kapverd ve vnitrostátní politice rybolovu nebo v jiných politikách, které souvisejí se zavedením zodpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad;

c) kritéria a postupy, které se mají použít, aby bylo možné provést roční hodnocení získaných výsledků.

3. Každá navrhovaná změna ročního nebo víceletého odvětvového programu musí být schválena smíšeným výborem, případně výměnou dopisů.

4. Kapverdy každoročně předkládají smíšenému výboru zprávu o pokroku projektů realizovaných s odvětvovou podporou. Zprávu přezkoumá smíšený výbor, který vyhodnotí výsledky.

5. Odvětvová podpora se vyplácí ve splátkách podle potřeb stanovených v programu a podle dosažených výsledků.

6. Unie může přezkoumat nebo částečně nebo úplně pozastavit výplatu zvláštního finančního příspěvku stanoveného v čl. 4 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu v případě neplnění tohoto finančního příspěvku nebo pokud výsledky na základě hodnocení provedeného smíšeným výborem neodpovídají plánu.
7. Vyplácení finančního příspěvku se obnoví po konzultaci a dohodě obou stran, je-li to odůvodněno výsledky provádění. Zvláštní finanční příspěvek stanovený v čl. 4 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu nicméně není vyplácen po uplynutí období šesti měsíců od skončení platnosti tohoto protokolu.
8. Strany zajistí zviditelnění činností financovaných odvětvovou podporou.

ČLÁNEK 6

Vědecká spolupráce v oblasti zodpovědného rybolovu

1. Po dobu, během níž se použije tento protokol, se Unie a kapverdské orgány snaží sledovat vývoj úlovků, intenzity rybolovu a stavu zdrojů v rybolovné oblasti Kapverd, a to v rámci všech druhů, na které se tento protokol vztahuje. Strany se zejména dohodnou na posílení sběru a analýzy údajů umožňujících vypracování vnitrostátního akčního plánu pro zachování a řízení populací žraloků ve výlučné ekonomické zóně Kapverd.

2. Strany dodržují doporučení a usnesení Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) týkající se zodpovědného řízení rybolovu.

3. V souladu s článkem 4 dohody mohou smluvní strany na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci ICCAT a na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek svolat společné vědecké zasedání s cílem přezkoumat stav hlavních druhů, na něž se plavidla Unie zaměřují, zejména pelagických druhů žraloků. Výsledky vědeckého zasedání se předkládají smíšenému výboru. Smíšený výbor případně přijme dodatečná opatření k zajištění udržitelného řízení rybolovných zdrojů lovených plavidly Unie.

4. Vzhledem k tomu, že pelagické druhy žraloků patří k druhům, které mohou plavidla Unie ulovit při lovu tuňáků, a vzhledem ke zranitelnosti těchto druhů, jak může vyplývat z vědeckých stanovisek ICCAT, jsou úlovky těchto druhů plavidly pro rybolov na dlouhou lovnou šňůru působícími v rámci tohoto protokolu předmětem zvláštní pozornosti založené na zásadě předběžné opatrnosti. Obě strany spolupracují na tom, aby zlepšily dostupnost a sledování vědeckých údajů týkajících se lovených druhů.

5. Za tímto účelem obě strany zavedou mechanismus důkladného sledování tohoto rybolovu s cílem zaručit udržitelné využívání tohoto zdroje. Tento mechanismus sledování je založen zejména na čtvrtletní výměně údajů o úlovcích žraloků. Pokud tyto úlovky ročně přesáhnou 30 % referenčního množství uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. a), zavede se posílené sledování založené na měsíční výměně údajů a dojde k dohodě mezi stranami. V případě, že množství úlovků dosáhne za rok 40 % výše uvedeného referenčního množství, přijme smíšený výbor případná dodatečná opatření týkající se řízení rybolovu, jež umožní lepší regulaci činnosti loďstva plavidel pro rybolov na dlouhou lovnou šňůru.

6. Smíšený výbor bude moci na základě výsledků práce společného vědeckého zasedání rozhodnout o úpravě výše uvedeného mechanismu sledování.

7. Strany spolupracují na tom, aby posílily mechanismy kontroly, vyšetřování a boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu na Kapverdách.

ČLÁNEK 7

Přezkum rybolovných práv a technických opatření společnou dohodou

1. Smíšený výbor může přezkoumat rybolovná práva uvedená v článku 3 a přizpůsobit je na základě společné dohody, pokud se v doporučeních a usneseních, která přijala ICCAT, potvrdí, že toto přizpůsobení zaručuje udržitelné řízení rybolovných zdrojů uvedených v tomto protokolu. V takovém případě bude finanční příspěvek uvedený v čl. 4 odst. 2 písm. a) úměrně a *pro rata temporis* přizpůsoben a budou přijaty nezbytné změny tohoto protokolu a jeho přílohy.
2. Smíšený výbor může v případě nutnosti přezkoumat a společnou dohodou přijmout ustanovení týkající se podmínek rybolovu a prováděcí pravidla odvětvové podpory stanovená v tomto protokolu.

ČLÁNEK 8

Podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty

1. Strany spolupracují s cílem zlepšit možnosti vykládky v kapverdských přístavech.

2. Strany usilují o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi svými podniky v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že podporují vytváření příznivého prostředí pro rozvoj podnikání a investic.

ČLÁNEK 9

Spolupráce v oblasti modré ekonomiky

1. Strany se zavazují spolupracovat na podpoře modré ekonomiky, zejména v oblasti akvakultury, územního plánování námořních oblastí, energetiky, mořských biotechnologií a ochrany mořských ekosystémů.
2. Strany se zavazují, že budou podporovat investice do rybolovu a námořního hospodářství v souladu s cíli zvláštního partnerství mezi Kapverdami a Unií.
3. Strany spolupracují, aby posílily povědomí soukromých hospodářských subjektů Evropské unie o obchodních a průmyslových příležitostech v odvětví rybolovu a námořního hospodářství na Kapverdách.
4. Strany spolupracují na vypracování společných opatření, výměně informací a osvědčených postupech. Za tímto účelem se dohodnou na kontaktních místech a způsobech komunikace.

ČLÁNEK 10

Pozastavení provádění tohoto protokolu

1. Provádění tohoto protokolu může být, včetně platby finančního příspěvku, pozastaveno na podnět jedné ze stran, pokud je zjištěna jedna nebo více z těchto podmínek:
 - a) v případě vyšší moci nebo neočekávaných okolností zabraňujících rybolovným činnostem v kapverdské výlučné ekonomické zóně;
 - b) v důsledku podstatných změn politických okolností ve vymezení a při provádění politiky rybolovu u jedné nebo druhé strany, které ovlivní ustanovení tohoto protokolu;
 - c) v případě spuštění mechanismů konzultace podle článku 96 dohody z Cotonou, týkajících se porušování podstatných a základních prvků lidských práv stanovených článkem 9 uvedené dohody;
 - d) Unie nezaplatila finanční příspěvek podle čl. 4 odst. 2 písm. a) z jiných důvodů, než které jsou stanoveny v písm. c) tohoto odstavce;
 - e) vážný a nevyřešený spor mezi oběma stranami při provádění nebo výkladu tohoto protokolu.

2. Pokud dojde k pozastavení provádění protokolu z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v odst. 1 písm. c), oznámí dotčená strana svůj úmysl písemně a přinejmenším tři měsíce před datem, kdy toto pozastavení nabude účinnosti. Pozastavení provádění protokolu z důvodů uvedených v odst. 1 písm. c) je uplatněno bezprostředně poté, co bylo rozhodnutí o pozastavení přijato.
3. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem dosáhnout smírného urovnání sporu. Pokud je takového urovnání dosaženo, pokračuje se v uplatňování tohoto protokolu a částka finančního příspěvku se úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které bylo uplatňování tohoto protokolu pozastaveno.

ČLÁNEK 11

Elektronická výměna údajů

1. Kapverdy a Unie usilují o zprovoznění a údržbu systémů informačních technologií nezbytných pro elektronickou výměnu všech informací a dokumentů souvisejících s prováděním dohody.
2. Elektronická forma dokumentu se v každém ohledu považuje za rovnocennou papírové verzi.

3. Kapverdy a Unie si vzájemně neprodleně oznámí každou poruchu počítačového systému. Informace a dokumenty související s prováděním dohody se pak automaticky předávají alternativním způsobem komunikace.

ČLÁNEK 12

Důvěrnost údajů

1. Kapverdy a Unie se zavazují k zajištění toho, že všechny osobní údaje týkající se unijních plavidel a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány podle dohody, budou vždy zpracovány důsledně a v souladu se zásadami důvěrnosti a ochrany údajů.
2. Strany dbají na to, aby se veřejnosti zpřístupnily jen souhrnné údaje týkající se rybolovných činností ve vodách Kapverd v souladu s ustanoveními přijatými komisí ICCAT v této oblasti.
3. Údaje, které je možné považovat za důvěrné, musí příslušné orgány používat výlučně k provádění dohody a pro účely řízení rybolovu, kontroly a dozoru.

ČLÁNEK 13

Použitelné vnitrostátní právní předpisy

1. Činnosti plavidel Unie, která provádějí rybolov ve vodách Kapverd v rámci tohoto protokolu, se řídí platnými právními předpisy Kapverd, zejména plánem o řízení rybolovných zdrojů na Kapverdách, pokud dohoda nebo tento protokol a jeho příloha a dodatky nestanoví jinak.
2. Orgány Kapverd informují Evropskou komisi o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týká odvětví rybolovu.

ČLÁNEK 14

Vypovězení

1. V případě vypovězení tohoto protokolu dotyčná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět protokol nejpozději šest měsíců přede dnem, kdy má toto vypovězení nabýt účinku.
2. Odesláním oznámení podle odstavce 1 se zahajují konzultace mezi stranami.

ČLÁNEK 15

Prozatímní provádění

Tento protokol se prozatímně provádí ode dne podpisu.

ČLÁNEK 16

Vstup v platnost

Tento protokol vstupuje v platnost dnem, kdy si smluvní strany navzájem oznámí dokončení postupů nezbytných k tomu účelu.

Za Evropskou unii

Za Kapverdskou republiku

PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU
PLAVIDLY UNIE V RYBOLOVNÉ OBLASTI KAPVERD

KAPITOLA I

OBEČNÁ USTANOVENÍ

1. Určení příslušného orgánu

Pro potřeby této přílohy a bez ohledu na to, je-li někde uvedeno jinak, se každým odkazem na Evropskou unii nebo na Kapverdy rozumí tento příslušný orgán:

- a) u Unie: Evropská komise, popřípadě prostřednictvím delegace Unie na Kapverdách,
- b) u Kapverd: ministerstvo pro rybolov.

2. Rybolovná oblast

Zeměpisné souřadnice výlučné ekonomické zóny Kapverd jsou uvedeny v dodatku 1. Plavidla Unie mohou provádět rybolovné činnosti nad rámec omezení stanovených pro každou kategorii v dodatku 2 a kapverdští rybáři si zachovávají výlučná práva na rybolov ve stanovených mezích.

Kapverdy podají majitelům plavidel při vydání licence k rybolovu informace o vymezení oblastí zakázaných pro námořní plavbu a pro rybolov. Takovou informaci obdrží rovněž Unie.

3. Určení místního zástupce

Každé plavidlo Unie, které plánuje vykládat nebo překládat v kapverdském přístavu, musí být zastoupeno zástupcem s bydlištěm na Kapverdách.

4. Bankovní účet

Kapverdy sdělí Unii, a to předtím než tento protokol vstoupí v platnost, údaje o bankovním účtu nebo bankovních účtech, na který nebo které mají být zaplaceny finanční částky za plavidla Unie v rámci dohody. Náklady související s bankovními převody jdou na účet majitelů plavidel.

KAPITOLA II

OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

ODDÍL 1:

PROCESNÍ NÁLEŽITOSTI

1. Podmínka k získání oprávnění k rybolovu – způsobilá plavidla

Oprávnění k rybolovu uvedená v článku 6 dohody se vydávají za podmínky, že plavidlo je zapsáno v rejstříku rybářských plavidel Unie a v souladu s ustanoveními nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2017/2403¹ o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva. Před vydáním oprávnění by musí být splněny všechny předchozí povinnosti týkající se majitele plavidla, velitele nebo samotného plavidla vyplývající z jejich rybolovných činností na Kapverdách podle dohody.

2. Žádost o oprávnění k rybolovu

Unie předloží Kapverdám žádost o oprávnění k rybolovu za každé plavidlo, které si přeje lovit v rámci dohody, nejméně patnáct pracovních dnů přede dnem začátku požadované doby platnosti a použije formulář v dodatku 3. Žádost musí být napsána na stroji nebo čitelně velkými tiskacími písmeny.

¹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2403 ze dne 12. prosince 2017, o udržitelném řízení vnějšího rybářského loďstva a o zrušení nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 (Úř. věst. L 347, 28.12.2017, s. 81).

V žádosti o oprávnění k rybolovu musí být jasně uvedeny cílové druhy.

U každé první žádosti o oprávnění k rybolovu podle platného protokolu nebo po technické změně dotčeného plavidla se k žádosti přiloží doklad o zaplacení paušálního poplatku na dobu platnosti požadovaného oprávnění k rybolovu, paušálního příspěvku pro pozorovatele podle kapitoly IX, jakož i:

- a) jméno a adresa místního zástupce plavidla, pokud takový existuje;
- b) aktuální barevná fotografie plavidla, která byla pořízena z bočního pohledu a má minimální rozměr 15 cm × 10 cm;
- c) veškeré další doklady výslovně vyžadované v rámci dohody.

Při obnovení oprávnění k rybolovu podle platného protokolu v případě plavidla, jehož charakteristické technické vlastnosti se nezměnily, musí být k žádosti o obnovení připojen pouze doklad o zaplacení poplatku a paušálního příspěvku na náklady spojené s pozorovatelem.

3. Vydání oprávnění k rybolovu

Kapverdy vydají oprávnění k rybolovu v Unii pro tuňáky a přidružené druhy („*atum e afins*“) a jiné druhy povolené podle tohoto protokolu ve lhůtě patnácti pracovních dnů od obdržení kompletní žádosti.

V případě obnovení oprávnění k rybolovu po dobu provádění tohoto protokolu bude muset nové oprávnění k rybolovu obsahovat jasný odkaz na původní oprávnění k rybolovu.

Unie zašle oprávnění k rybolovu majiteli plavidla nebo jeho zástupci. V případě uzavření kanceláře Unie mohou Kapverdy zaslat oprávnění k rybolovu přímo majiteli plavidla nebo jeho zástupci a předat Unii jeho kopii.

4. Seznam plavidel s oprávněním k rybolovu

Po vydání oprávnění k rybolovu sestaví Kapverdy neprodleně definitivní seznam plavidel oprávněných k rybolovu v oblasti Kapverd pro každou kategorii plavidel. Tento seznam je neprodleně sdělen vnitrostátnímu orgánu pověřenému kontrolou rybolovu a Unii.

5. Doba platnosti oprávnění k rybolovu

Oprávnění k rybolovu jsou platná jeden rok a lze je prodloužit.

Pro určení začátku doby platnosti se ročním obdobím rozumí:

- a) v prvním roce provádění tohoto protokolu období mezi datem jeho vstupu v platnost a 31. prosincem téhož roku;

- b) poté každý úplný kalendářní rok;
- c) v posledním roce provádění tohoto protokolu období mezi 1. lednem a dnem uplynutí platnosti tohoto protokolu.

6. Uchovávání oprávnění k rybolovu na palubě

Kopie tohoto oprávnění k rybolovu se neprodleně zasílá elektronickou cestou Unii a majitelům plavidel nebo jejich místnímu zástupci. Tato kopie uchovávaná na palubě platí po dobu nejvýše 60 kalendářních dnů po dni vydání oprávnění k rybolovu. Po uplynutí této doby musí být na palubě uchováván originál oprávnění k rybolovu.

7. Převod oprávnění k rybolovu

Oprávnění k rybolovu je vydáno pro určitou loď a je nepřenosné. V případě prokázané vyšší moci, jako je ztráta plavidla či jeho delší odstavení z důvodu vážného technického poškození, a na žádost Unie je však oprávnění k rybolovu nahrazeno novým oprávněním k rybolovu vydaným pro jiné plavidlo podobné plavidlu, které má být nahrazeno.

Převod se provede tak, že majitel plavidla nebo jeho zástupce na Kapverdách vrátí oprávnění k rybolovu, jež má být nahrazeno, a Kapverdy vystaví co možná nejdříve náhradní oprávnění. Náhradní oprávnění se vydává bez dalšího prodlení majiteli plavidla nebo jeho zástupci, jakmile je vráceno oprávnění, které má být nahrazeno. Náhradní oprávnění je platné ode dne vrácení oprávnění, které má být nahrazeno.

Kapverdy co možná nejdříve seznam plavidel oprávněných k rybolovu aktualizují. Nový seznam se neprodleně sdělí vnitrostátnímu orgánu pověřenému rybolovem a Unii.

8. Podpůrná plavidla

Na žádost Unie a na základě přezkumu příslušnými orgány povolují Kapverdy rybářským plavidlům Unie, která jsou držiteli licence k rybolovu, aby jim pomáhala podpůrná plavidla. Podpůrná plavidla nesmí být vybavena k lovu ryb. Tato podpora nesmí spočívat v doplňování paliva ani v překládce úlovků.

Na podpůrná plavidla se v přiměřené míře vztahuje postup pro převod žádostí o oprávnění k rybolovu uvedený v této kapitole. Kapverdy vypracují seznam schválených podpůrných plavidel a ihned jej předají Unii.

Za tato plavidla je třeba uhradit roční poplatek 3 500 EUR.

ODDÍL 2:

POPLATKY A ZÁLOHY

1. Poplatek hrazený majiteli plavidel je stanoven na 70 EUR za ulovenou tunu.
2. Oprávnění k rybolovu se vydávají poté, co jsou příslušným kapverdským orgánům zaplacený tyto zálohové paušální poplatky stanovené takto:
 - a) u plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí 6 510 EUR ročně, což odpovídá množství 93 tun za plavidlo,
 - b) u plavidel lovících tuňáky na pruty 1 400 EUR ročně, což odpovídá množství 20 tun za plavidlo,
 - c) u plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru 3 850 EUR ročně, což odpovídá množství 55 tun za plavidlo.
3. Zálohový paušální poplatek zahrnuje všechny vnitrostátní a místní poplatky kromě přístavních poplatků, poplatků za překládku a nákladů za poskytování služeb. Na první a poslední rok se zálohový paušální poplatek a jemu odpovídající množství na plavidlo vypočítávají *pro rata temporis* na základě počtu měsíců, na něž se vztahuje licence.

4. Unie vystaví na základě svých hlášení o úlovcích pro každé plavidlo konečné vyúčtování poplatků splatných za plavidlo za roční období předchozího kalendářního roku. Unie sdělí toto konečné vyúčtování prostřednictvím členských států Kapverdám a majiteli plavidla do 30. dubna probíhajícího roku. Kapverdy mohou na základě dokladů vyúčtování napadnout ve lhůtě 30 dnů ode dne jejich přijetí. V případě rozdílných názorů projednají strany záležitost ve smíšeném výboru. Pokud Kapverdy nepředloží námitku ve lhůtě třiceti dnů, je konečné vyúčtování považováno za přijaté.
5. Je-li konečné vyúčtování vyšší než zálohový paušální poplatek zaplacený za účelem obdržení oprávnění k rybolovu, majitel plavidla zaplatí zbývající částku Kapverdám ve lhůtě 45 dnů, s výhradou svého nesouhlasu. Pokud je však konečné vyúčtování nižší než paušální poplatek zaplacený předem, zbytková částka není majiteli plavidla vrácena.

KAPITOLA III

TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

Technická opatření použitelná na plavidla, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, týkající se oblasti, lovných zařízení a vedlejších úlovků, jsou definována pro každou kategorii rybolovu v dodatku 2.

Plavidla dodržují všechna doporučení přijatá Mezinárodní komisí pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT). V souladu s nimi strany usilují o omezení náhodných úlovků želv, mořských ptáků a jiných necílových druhů. Plavidla Unie dbají na to, aby tyto náhodné úlovky byly vypouštěny zpět s cílem maximalizovat šance těchto druhů na přežití.

KAPITOLA IV

PROHLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH

1. Velitel rybářského plavidla Unie, které provádí rybolov v rámci dohody, vede lodní deník rybolovu v souladu s použitelnými usneseními a doporučeními ICCAT. Odpovědnost za správnost údajů zaznamenaných do elektronického deníku rybolovu nese velitel.
2. Všechna plavidla Unie, která mají licenci vydanou na základě tohoto protokolu, jsou vybavena elektronickým systémem (dále jen „systém ERS“), který umožňuje zaznamenávat a předávat údaje o rybolovné činnosti plavidla (dále jen „údaje ERS“).
3. Plavidlo, které je držitelem licence vydané na základě tohoto protokolu a které není vybaveno systémem ERS nebo jehož systém ERS není funkční, není oprávněno ke vstupu do oblasti rybolovu Kapverd za účelem rybolovu.
4. Způsoby sdělování úlovků jsou uvedeny v dodatku 5.

5. Údaje ERS předává plavidlo svému státu vlajky, které zabezpečí jejich automatickou dostupnost pro Kapverdy. Stát vlajky zajistí přijetí a zaznamenání v informační databázi umožňující bezpečné uchovávání těchto údajů po dobu nejméně 36 měsíců.
6. Stát vlajky a Kapverdy zajistí, aby byla vybavena hardwarem a softwarem nezbytným pro automatický přenos údajů ERS.
7. Při přenosu údajů ERS se pro výměny v podobě standardizovaných údajů o rybolovu musí využívat elektronické komunikační prostředky spravované Evropskou komisí.
8. V případě nedodržení ustanovení týkajících se hlášení o úlovcích mohou Kapverdy pozastavit oprávnění k rybolovu dotyčného plavidla až do doby, kdy jsou ohlášeny chybějící úlovky, a uplatnit sankci vůči majiteli plavidla podle ustanovení stanovených k tomuto účelu platnými vnitrostátními právními předpisy. V případě opakovaného porušení mohou Kapverdy zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Kapverdy budou neprodleně informovat Unii o každé sankci uplatněné v této souvislosti.
9. Stát vlajky a Kapverdy určí každou osobu odpovědnou za ERS, která bude působit jako kontaktní osoba pro záležitosti týkající se provádění tohoto protokolu. Stát vlajky a Kapverdy si navzájem sdělí kontaktní údaje na svou osobu odpovědnou za ERS a v případě potřeby tyto informace neprodleně aktualizují.

KAPITOLA V

VYKLÁDKA A PŘEKLÁDKA

1. Oznámení

Velitel plavidla Unie, který si přeje vykládat v kapverdském přístavu nebo překládat úlovky z rybolovné oblasti Kapverd, musí Kapverdám nejpozději 24 hodin před vykládkou nebo překládkou oznámit:

- a) název rybářského plavidla, které má vykládat nebo překládat;
- b) přístav vykládky nebo překládky;
- c) datum a čas stanovené k překládce nebo vykládce;
- d) množství (vyjádřené v kilogramech živé hmotnosti nebo případně počtem kusů) každého druhu, který má být vyložen nebo přeložen (označeného třímístným písmenným kódem podle FAO);
- e) v případě překládky název přijímajícího plavidla;
- f) osvědčení o zdravotní nezávadnosti přijímajícího plavidla.

Úkon překládky musí být prováděn ve vodách kapverdského přístavu oprávněného k tomuto účelu. Překládka na moři je zakázána.

Nedodržení těchto podmínek má za následek uplatnění příslušných sankcí stanovených k tomuto účelu právními předpisy Kapverd.

2. Podpora vykládek

Strany spolupracují s cílem přispět k rozvoji odvětví rybolovu na Kapverdách a posílit hospodářský a sociální dopad dohody, zejména zvyšováním vykládek plavidel Unie a zhodnocováním produktů rybolovu.

Majitelé plavidel, jež loví tuňáka, budou usilovat o vykládku části úlovků z kapverdských vod. Vyložené úlovky se mohou prodávat místním podnikům za ceny určené vyjednáváním mezi subjekty.

Provádění strategie, jejímž cílem je zvýšení počtu vykládek, jakož i skutečná funkčnost příslušných infrastruktur a zpracování budou smíšeným výborem po konzultaci s dotčenými subjekty pravidelně sledovány.

KAPITOLA VI

KONTROLA A INSPEKCE

1. Vplutí do a vyplutí z rybolovné oblasti

Každé vplutí do rybolovné oblasti Kapverd nebo vyplutí z ní plavidlem Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu, je Kapverdám oznámeno ve lhůtě tří hodin před vplutím či vyplutím.

Když plavidlo oznamuje své vplutí nebo vyplutí, sdělí zejména:

- a) plánované datum, čas a polohu proplutí;
- b) množství každého druhu uchovávaného na palubě označeného třímístným písmenným kódem stanoveným FAO a vyjádřeného v kilogramech živé hmotnosti nebo popřípadě počtem kusů;
- c) úpravu produktů.

2. Hlášení polohy plavidel – systém VMS

Každé plavidlo Unie, které má oprávnění podle tohoto protokolu, musí být v souladu se specifikacemi uvedenými v dodatku 4 vybaveno systémem satelitního sledování plavidel (Vessel Monitoring System – VMS).

Je zakázáno přemísťovat, odpojovat, ničit, poškozovat nebo vyřazovat z provozu na palubě umístěný systém nepřetržité lokalizace využívající pro předávání údajů satelitní komunikaci nebo vědomě upravovat, měnit či falšovat údaje vysílané nebo zaznamenávané tímto systémem.

Oznámení se provádí přednostně prostřednictvím systému ERS/VMS nebo v případě jeho nefunkčnosti, elektronickou poštou, faxem nebo rádiem. Kapverdý oznámí neprodleně dotyčným plavidlům a Unii každou změnu elektronické adresy, volacího čísla či vysílací frekvence.

Pokud se plavidla Unie, jež jsou držiteli oprávnění k rybolovu, nacházejí v rybolovné oblasti Kapverd, musí být vybavena systémem VMS, který zajišťuje každou hodinu automatické a stálé hlášení polohy do střediska pro sledování lovišť (dále jen "SSL") jejich státu vlajky.

Každé hlášení polohy musí:

- a) obsahovat označení plavidla;
- b) obsahovat naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla (zeměpisnou délku a šířku) se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů s intervalem spolehlivosti 99 %;
- c) obsahovat datum a čas, kdy byla tato poloha zaznamenána;

- d) obsahovat rychlost a kurz plavidla;
- e) být podáno ve formátu, který je uveden v dodatku 4.

Každé plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu v rybolovné oblasti Kapverd, aniž by předem oznámilo svou přítomnost, se považuje za plavidlo, které se dopustilo protiprávního jednání.

3. Inspekce

Inspekci na moři v rybolovné oblasti Kapverd u plavidel Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, budou provádět plavidla a inspektoři z Kapverd, přičemž bude jasné rozpoznatelné, že jsou pověřeni kontrolou rybolovu.

Než vstoupí na palubu, vyrozumí kapverdští inspektoři plavidlo Unie o svém rozhodnutí provést inspekci. Inspekci provedou maximálně dva inspektoři, kteří musí prokázat svou totožnost a kvalifikaci inspektora, než inspekci provedou.

Kapverdští inspektoři zůstanou na palubě plavidla Unie pouze po dobu nezbytnou k provedení úkolů spojených s inspekcí. Provedou inspekci tak, aby minimalizovali dopad na plavidlo, jeho rybolovnou činnost a náklad.

Kapverdy mohou Unii povolit, aby se zúčastnila inspekce na moři jako pozorovatel.

Velitel plavidla Unie usnadní vstup na palubu a práci kapverdským inspektorům.

Na konci každé inspekce sepiší kapverdští inspektoři inspekční zprávu. Velitel plavidla Unie má právo připojit do inspekční zprávy své připomínky. Inspekční zprávu podepisuje inspektor, který ji vyhotovuje, a velitel plavidla Unie.

Kapverdští inspektoři předají před opuštěním plavidla jednu kopii inspekční zprávy veliteli plavidla Unie. Kapverdy předají ve lhůtě osmi dnů po inspekci jednu kopii inspekční zprávy Unii.

KAPITOLA VII

PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

1. Postup v případě protiprávního jednání

Každé protiprávní jednání, jehož se dopustilo plavidlo Unie, jež je držitelem oprávnění k rybolovu podle této přílohy, se uvede v inspekční zprávě.

Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby majitele plavidla proti uvedenému protiprávnímu jednání.

2. Zadržení plavidla – informační schůzka

Pokud to platné kapverdské právní předpisy u daného protiprávního jednání stanoví, může být každé protiprávně jednající plavidlo Unie přinuceno pozastavit svou rybolovnou činnost, a pokud je plavidlo na moři, vrátit se do kapverdského přístavu.

Kapverdy oznámí Unii v maximální lhůtě jednoho pracovního dne každé zadržení plavidla Unie, které je držitelem oprávnění k rybolovu. K tomuto oznámení je přiloženo zdůvodnění zadržení.

Předtím než bude přijato jakékoli opatření vůči plavidlu, veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření určených k zajištění důkazů, uspořádají Kapverdy na žádost Unie informační schůzku ve lhůtě jednoho pracovního dne po oznámení o zadržení plavidla, aby objasnily skutečnosti, které vedly k zadržení plavidla, a podrobně popsaly eventuální následné události. Této informační schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla.

3. Sankce za protiprávní jednání – smírné narovnání

Sankce za uvedené protiprávní jednání stanoví Kapverdy podle platných vnitrostátních právních předpisů.

Pokud náprava protiprávního jednání zahrnuje soudní řízení, před jeho zahájením a pokud protiprávní jednání není trestným činem, je mezi Kapverdami a Unií zahájeno smírné narovnání, aby byl určen druh a stupeň sankce. Tohoto smírného narovnání se může zúčastnit zástupce státu vlajky plavidla. Smírné narovnání se ukončí nejpozději tři dny po oznámení o zadržení plavidla.

4. Soudní řízení – bankovní záruka

Jestliže věc nelze vyřešit smírným narovnáním a protiprávní jednání je řešeno před příslušným soudním orgánem, majitel plavidla, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené Kapverdami, jejíž částka stanovená Kapverdami pokryje náklady spojené se zadržením plavidla, odhadnutou výši pokuty a eventuální vyrovnání. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení.

Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla ihned po vynesení rozsudku:

- a) celá, pokud nebyla uložena žádná sankce;
- b) až do výše zbývajícího zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.

Kapverdy informují Unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě osmi dnů po vynesení rozsudku.

5. Propuštění plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka jsou oprávněny opustit přístav po vypořádání sankce ze smírného narovnání nebo po složení bankovní záruky.

KAPITOLA VIII

NAJÍMÁNÍ NÁMOŘNÍKŮ

1. Počet námořníků k najímání

Plavidla Unie najímají během své rybolovné činnosti v rybolovné oblasti Kapverd kapverdské námořníky v tomto mezním počtu:

- a) loďstvo plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí najme alespoň šest námořníků;
- b) loďstvo plavidel lovících tuňáky na pruty najme alespoň dva námořníky;
- c) loďstvo plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou vlečnou šňůru najme alespoň pět námořníků.

Majitelé plavidel Unie se vynasnaží najmout i další kapverdské námořníky.

2. Svobodný výběr námořníků

Kapverdy vedou seznam kvalifikovaných kapverdských námořníků, kteří mohou být najati na plavidla Unie.

Majitel plavidla nebo jeho zástupce si z tohoto seznamu svobodně vybírají kapverdské námořníky k najímání a oznamují Kapverdám jejich zápis do seznamu posádky.

3. Smlouvy námořníků

Pracovní smlouvu pro kapverdské námořníky sepisuje majitel plavidla nebo jeho zástupce a námořník, případně zastoupený svými odbory. Je vidována námořním orgánem Kapverd. Stanoví zejména datum a přístav nalodění.

Smlouva zaručuje námořníkovi výhody režimu sociálního zabezpečení, který se na něho vztahuje na Kapverdách. Zahrnuje životní, zdravotní a úrazové pojištění.

Kopie smlouvy se předá signatářům.

Kapverdským námořníkům jsou přiznána základní práva při práci vyjádřená v prohlášení Mezinárodní organizace práce (MOP). Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

4. Plat námořníků

Plat kapverdských námořníků zajišťují majitelé plavidel. Je stanoven před vydáním oprávnění k rybolovu na základě společné dohody mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a Kapverdami.

Plat nemůže být nižší, než je plat posádek vnitrostátních plavidel a než stanoví normy MOP.

5. Povinnosti námořníků

Námořníci se musí dostavit k veliteli plavidla, ke kterému byli přiděleni, den před datem nalodění uvedeným ve smlouvě. Velitel informuje námořníka o datu a čase nalodění. Pokud námořník odstoupí od smlouvy nebo se nedostaví ve stanovené datum a ve stanovený čas k nalodění, smlouva tohoto námořníka bude považována za neplatnou a majitel plavidla bude automaticky zproštěn svého závazku ho najmout. V tomto případě majitel plavidla nepodléhá žádné pokutě nebo vyrovnávací platbě.

6. Nenajmutí námořníků

Majitelé plavidel, kteří nenajmou kapverdské námořníky, zaplatí do 30. září běžného roku za každého námořníka s ohledem na počet stanovený v bodu 1 paušální částku 20 EUR za den přítomnosti svých plavidel v rybolovné oblasti Kapverd.

KAPITOLA IX

POZOROVATELÉ

1. Pozorování rybolovných činností

Před zavedením systému regionálních pozorovatelů nalodí plavidla, která mají v rámci dohody povolení k rybolovu ve vodách Kapverd, místo regionálních pozorovatelů pozorovatele určené Kapverdami v souladu s pravidly uvedenými v této kapitole.

Rybolovné činnosti podle dohody u plavidel, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, podléhají režimu pozorování.

Tento režim pozorování se řídí ustanoveními a doporučeními přijatými Mezinárodní komisí pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT).

2. Určená plavidla a pozorovatelé

Kapverdy určí plavidla Unie, která mají nalodit pozorovatele, jakož i pozorovatele, jenž jim je přidělen, nejpozději patnáct kalendářních dnů před datem stanoveným k nalodění pozorovatele.

Při vydání oprávnění k rybolovu informují Kapverdy Unii a majitele plavidla nebo jeho zástupce o určených plavidlech a pozorovatelích, jakož i o době přítomnosti pozorovatele na palubě každého plavidla. Kapverdy informují ihned Unii a majitele plavidla nebo jeho zástupce o každé změně určených plavidel a pozorovatelů.

Kapverdy se vynasnaží neurčovat pozorovatele pro plavidla, která již mají pozorovatele na palubě nebo už mají formální povinnost nalodit pozorovatele během dotyčného rybářského hospodářského roku v rámci svých činností v jiných rybolovných oblastech, než jsou rybolovné oblasti Kapverd.

Doba přítomnosti pozorovatele na palubě plavidla nesmí přesáhnout dobu nutnou k provedení jeho úkolů.

3. Paušální finanční příspěvek

Při platbě poplatku zaplatí majitel plavidla Kapverdám za každé plavidlo paušální částku 200 EUR za rok.

4. Plat pozorovatele

Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele hradí Kapverdy.

5. Podmínky nalodění

Podmínky nalodění pozorovatele, a zejména doba jeho přítomnosti na palubě, jsou stanoveny společnou dohodou mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a Kapverdami.

S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Pokud jde o jeho ubytování, přihlíží se nicméně k technickému zázemí plavidla.

Náklady na ubytování a stravu na palubě plavidla hradí majitel plavidla.

Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli zajistil fyzickou bezpečnost a ochranu před morální újmou.

Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá nezbytná pomoc. Má přístup ke komunikačním zařízením, dokladům souvisejícím s rybolovnými činnostmi pravidla, zejména k lodnímu deníku rybolovu a lodnímu deníku, jakož i do částí plavidla, které jsou přímo spojené s jeho úkoly.

6. Povinnosti pozorovatele

Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatel:

- a) přijímá veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušil nebo neomezoval rybolovné činnosti;
- b) bere ohled na materiál a zařízení na palubě;
- c) respektuje důvěrný charakter všech dokumentů, které k plavidlu náleží.

7. Nalodění a vylodění pozorovatele

Pozorovatel je naloděn v přístavu zvoleném majitelem plavidla.

Majitel plavidla nebo jeho zástupce sdělí Kapverdám deset dnů před naloděním datum, čas a přístav nalodění pozorovatele. Pokud je pozorovatel naloděn v zahraničí, nese náklady na přepravu pozorovatele do přístavu nalodění majitel plavidla.

Pokud se pozorovatel nedostaví k nalodění do 12 hodin od stanoveného data a času, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti tohoto pozorovatele nalodit. Může svobodně opustit přístav a zahájit rybolovné činnosti.

Pokud pozorovatel není vyloděn v kapverdském přístavu, majitel plavidla zajistí na své náklady co možná nejrychlejší návrat pozorovatele na Kapverdy.

8. Úkoly pozorovatele

Pozorovatel plní tyto úkoly:

- a) sleduje rybolovnou činnost plavidla;
- b) ověřuje polohu plavidla během jeho rybolovných činností;
- c) odebírá biologické vzorky v rámci vědeckého programu;
- d) sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;
- e) ověřuje údaje o úlovcích v rybolovné oblasti Kapverd zaznamenané v lodním deníku;
- f) ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad puštěných úlovků;
- g) sděluje svá pozorování rádiem, faxem nebo e-mailem nejméně jednou za týden, pokud plavidlo operuje v oblasti Kapverd, včetně objemu hlavních a vedlejších úlovků na palubě.

9. Zpráva pozorovatele

Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží zprávu o svých pozorováních veliteli plavidla. Velitel plavidla má právo připojit do zprávy pozorovatele své připomínky. Zprávu podepisuje pozorovatel a velitel. Velitel obdrží jednu kopii zprávy pozorovatele.

Pozorovatel předá svou zprávu Kapverdám, které zašlou jednu kopii Unii ve lhůtě osmi dnů po vylodění pozorovatele.

DODATKY K PŘÍLOZE

Dodatek 1 – Rybolovná oblast Kapverd

Dodatek 2 – Technická opatření pro zachování zdrojů

Dodatek 3 – Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu

Dodatek 4 – Systém sledování plavidel

Dodatek 5 – Zavedení elektronického systému pro podávání zpráv o rybolovných činnostech (systém ERS)

RYBOLOVNÁ OBLAST KAPVERD

Rybolovná oblast Kapverd sahá do vzdálenosti 200 námořních mil od těchto základních linií:

Bod	Severní šířka	Západní délka	Ostrov
A.	14° 48' 43,17"	24 ° 43' 48,85"	I. Brava
C-P1 a Rainha	14° 49' 59,10"	24 ° 45' 33,11"	—
C-P1 a Faja	14° 51' 52,19"	24 ° 45' 09,19"	—
D-P1 Vermelharia	16 ° 29' 10,25"	24 ° 19' 55,87"	S. Nicolau
E.	16 ° 36' 37,32"	24 ° 36' 13,93"	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16 ° 54' 25,10"	25 ° 18' 11,00"	Santo Antão
F.	16 ° 54' 40,00"	25 ° 18' 32,00"	—
G-P1 a Camarín	16 ° 55' 32,98"	25 ° 19' 10,76"	—
H-P1 a Preta	17 ° 02' 28,66"	25 ° 21' 51,67"	—
I-P1 A Mangrade	17 ° 03' 21,06"	25 ° 21' 54,44"	—
J-P1 a Portinha	17 ° 05' 33,10"	25 ° 20' 29,91"	—
K-P1 a do Sol	17 ° 12' 25,21"	25 ° 05' 56,15"	—
L-P1 a Sinagoga	17 ° 10' 41,58"	25 ° 01' 38,24"	—
M-Pta Espechim	16 ° 40' 51,64"	24 ° 20' 38,79"	S. Nicolau
N-Pta Norte	16 ° 51' 21,13"	22 ° 55' 40,74"	Sal
O-Pta Casaca	16 ° 50' 01,69"	22 ° 53' 50,14"	—
P-Ilhéu Cascalho	16 ° 11' 31,04"	22 ° 40' 52,44"	Boa Vista
Pl-Ilhéu Baluarte	16 ° 09' 05,00"	22 ° 39' 45,00"	—

Q-Pta Roque	16 ° 05' 09,83"	22 ° 40' 26,06"	—
R-Pta Flamengas	15 ° 10' 03,89"	23 ° 05' 47,90"	Maio
S.	15 ° 09' 02,21"	23 ° 06' 24,98"	Santiago
T.	14° 54' 10,78"	23 ° 29' 36,09"	—
U-D. Maria Pia	14° 53' 50,00"	23 ° 30' 54,50"	I. de Fogo
V-Pta Pesqueiro	14° 48' 52,32"	24 ° 22' 43,30"	I. Brava
X-Pta Nho Martinho	14° 48' 25,59"	24 ° 42' 34,92"	—
II >	14° 48' 43,17"	24 ° 43' 48,85"	

V souladu se smlouvou, která byla dne 17. února 1993 podepsána mezi Kapverdskou republikou a Senegalskou republikou, je námořní hranice se Senegalem vymezena těmito body:

Bod	Severní šířka	Západní délka
A	13 ° 39' 00"	20 ° 04' 25"
B	14° 51' 00"	20 ° 04' 25"
C	14° 55' 00"	20 ° 00' 00"
D	15 ° 10' 00"	19 ° 51' 30"
E	15 ° 25' 00"	19 ° 44' 50"
F	15 ° 40' 00"	19 ° 38' 30"
G	15 ° 55' 00"	19 ° 35' 40"
H	16 ° 04' 05"	19 ° 33' 30"

V souladu se smlouvou, která byla podepsána mezi Kapverdskou republikou a Mauritánskou islámskou republikou, je námořní hranice mezi oběma zeměmi vymezena těmito body:

Bod	Severní šířka	Západní délka
H	16° 04,0'	019 ° 33,5'
I	16° 17,0'	019 ° 32,5'
J	16° 28,5'	019 ° 32,5'
K	16° 38,0'	019 ° 33,2'
L	17 ° 00,0'	019 ° 32,1'
M	17 ° 06,0'	019 ° 36,8'
N	17 ° 26,8'	019 ° 37,9'
O	17 ° 31,9'	019 ° 38,0'
P	17 ° 44,1'	019 ° 38,0'
Q	17 ° 53,3'	019 ° 38,0'
R	18 ° 02,5'	019 ° 42,1'
S	18 ° 07,8'	019 ° 44,2'
T	18 ° 13,4'	019 ° 47,0'
U	18 ° 18,8'	019 ° 49,0'
V	18 ° 24,0'	019 ° 51,5'
X	18 ° 28,8'	019 ° 53,8'
Y	18 ° 34,9'	019 ° 56,0'
Z	18 ° 44,2'	020 ° 00,0'

TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

1. Opatření pro všechny kategorie:

a) Zakázané druhy:

V souladu s Úmluvou o ochraně stěhovavých druhů a usneseními přijatými v rámci ICCAT je zakázán lov manty obrovské (*Manta birostris*), žraloka velkého (*Cetorhinus maximus*), žraloka bílého (*Carcharodon carcharias*), liškouna velkookého (*Alopias superciliosus*), kladivounovitých z čeledi *Sphyrnidae* (kromě kladivouna tiburo), žraloka dlouhoploutvého (*Carcharhinus longimanus*) a žraloka hedvábného (*Carcharhinus falciformis*).

V souladu s právními předpisy Kapverd je zakázán lov žraloka obrovského (*Rhincodon typus*). Zákaz odstraňování žraločích ploutví:

Zakazuje se odstraňovat žraločí ploutve na palubě plavidel, ponechávat je na palubě, překládat je nebo je vykládat. Aniž je dotčeno výše uvedené, mohou být za účelem usnadnění skladování na palubě žraločí ploutve částečně odříznuty a přiklopeny k tělu, ale nesmějí být před vykládkou odstraněny z těl.

b) Překládky na moři:

Překládka na moři je zakázána. Úkon překládky musí být prováděn ve vodách kapverdského přístavu oprávněného k tomuto účelu.

2. Zvláštní opatření

INFORMAČNÍ PŘEHLED 1: PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY NA PRUTY

- 1) Rybolovná oblast: dále než 12 námořních mil od základní linie.
- 2) Povolená rybolovná zařízení: pruty
- 3) *Cílové druhy*: tuňák žlutoploutvý (*Thunnus albacares*), tuňák velkooký (*Thunnus obesus*), tuňák pruhovaný (*Katsuwonus pelamis*)

Vedlejší úlovky: dodržování doporučení ICCAT a FAO.

INFORMAČNÍ PŘEHLED 2: PLAVIDLA LOVÍCÍ TUŇÁKY VLEČNOU SÍTÍ

- 1) Rybolovná oblast: dále než 18 námořních mil od základní linie se vzhledem k souostroví povaze rybolovné oblasti Kapverd.
- 2) Povolená rybolovná zařízení: vlečná síť

3) *Cílové druhy*: tuňák žlutoploutvý (*Thunnus albacares*), tuňák velkooký (*Thunnus obesus*), tuňák pruhovaný (*Katsuwonus pelamis*)

Vedlejší úlovky: dodržování doporučení ICCAT a FAO.

INFORMAČNÍ PŘEHLED 3: PLAVIDLA PRO POVRCHOVÝ RYBOLOV NA DLOUHOU LOVNOU ŠŇŮRU

- 1) Rybolovná oblast: dále než 18 námořních mil od základní linie.
- 2) Povolená rybolovná zařízení: dlouhé lovné šňůry vlečené po povrchu
- 3) *Cílové druhy*: mečoun obecný (*Xiphias gladius*), žralok modrý (*Prionace glauca*), tuňák žlutoploutvý (*Thunnus albacares*), tuňák velkooký (*Thunnus obesus*)

Vedlejší úlovky: dodržování doporučení ICCAT a FAO.

3. Aktualizace

Obě strany vedou konzultace v rámci smíšeného výboru, aby na základě vědeckých doporučení aktualizovaly tato technická opatření pro zachování zdrojů.

FORMULÁŘ ŽÁDOSTI O OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

DOHODA O RYBOLOVU MEZI KAPVERDAMI A EVROPSKOU UNIÍ

I. ŽADATEL

1. Jméno žadatele:
2. Název organizace producentů (OP) nebo majitele plavidla:
3. Adresa OP nebo majitele plavidla:
4. Tel. Fax: E-mail:
5. Jméno velitele: Státní příslušnost: E-mail:
6. Jméno a adresa místního zástupce:

II. IDENTIFIKACE PLAVIDLA

7. Název plavidla:
8. Stát vlajky: Rejstříkový přístav:
9. Vnější označení: MMSI: Číslo IMO:
10. Datum registrace pod stávající vlajkou (DD.MM.RRRR): .../.../...

Případná předchozí vlajka:

11. Místo stavby: Datum (DD.MM.RRRR): .../.../...
12. Frekvence rádiového volání: HF: VHF:
13. Číslo satelitního telefonu: Mezinárodní rádiová volací značka (IRCS):

III. TECHNICKÉ ÚDAJE PLAVIDLA

14. Celková délka (v metrech): Šířka (v metrech):

Prostornost (vyjádřená v hrubých tunách podle Londýnské úmluvy):

15. Typ motoru: Výkon motoru (v kW):

16. Počet členů posádky:

17. Způsob konzervace na palubě: Led ☐ Zchlazení ☐ Smíšený ☐

Zmrazení ☐

18. Denní kapacita zpracování (v tunách / 24 hodin):

Počet prostor pro skladování ryb: Kapacita prostor pro skladování ryb (v m³):

19. VMS. Spojení na zařízení pro automatickou lokalizaci:

Výrobce: Model: Sériové číslo:

Verze softwaru: Satelitní operátor (MCSP):

IV. RYBOLOVNÁ ČINNOST

20. Povolené lovné zařízení: ☐ košelkové nevody ☐ dlouhé lovné šňůry ☐ pruty

21. Místo vykládky úlovků:

22. Licence požadována na období od (D D . M M . R R R R) .../.../... d o
(D D . M M . R R R R) .../.../...

Já, níže podepsaný (podepsaná), potvrzuji, že informace poskytnuté v této žádosti jsou pravdivé a správné a byly poskytnuty v dobré víře.

V....., dne .../.../

Podpis žadatele:

SYSTÉM SLEDOVÁNÍ PLAVIDEL

1. Hlášení polohy plavidel – systém VMS

První poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti Kapverd se označí kódem „ENT“. Všechny následné polohy se označí kódem „POS“, s výjimkou první polohy zaznamenané po vplutí z rybolovné oblasti Kapverd, jež se označí kódem „EXI“.

Středisko SSL státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a popřípadě elektronické předávání hlášení polohy. Hlášení polohy musí být zaznamenána bezpečným způsobem a uchovávána po dobu tří let.

2. Přenos údajů plavidlem v případě poruchy systému VMS

Velitel musí průběžně kontrolovat, že systém VMS na jeho plavidle je stále plně funkční a že hlášení o poloze jsou správně předávána SSL státu vlajky.

V případě poruchy musí být systém VMS plavidla opraven nebo vyměněn ve lhůtě třiceti dnů. Po této lhůtě nebude plavidlo k rybolovu v rybolovné oblasti Kapverd oprávněno.

Plavidla, která loví ryby v oblasti Kapverd s vadným systémem VMS, musejí předávat svá hlášení polohy e-mailem, rádiem nebo faxem středisku SSL státu vlajky alespoň každé čtyři hodiny a poskytovat všechny povinné informace.

3. Zabezpečené předávání hlášení polohy Kapverdám

Středisko SSL státu vlajky předává automaticky hlášení o poloze dotyčných plavidel středisku SSL Kapverd. Středisko SSL státu vlajky a Kapverd si vymění své kontaktní e-mailové adresy a o jakýchkoli jejich změnách se neprodleně informují.

Přenos hlášení polohy mezi střediskem SSL státu vlajky a Kapverd se provádí elektronicky zabezpečeným komunikačním systémem.

Středisko SSL Kapverd informuje ihned středisko SSL státu vlajky a Unie o každém přerušení v příjmu hlášení o poloze plavidla, které má oprávnění k rybolovu, pokud dotyčné plavidlo neoznámilo své vyplutí z oblasti.

4. Nefunkčnost komunikačního systému

Kapverdy zajistí kompatibilitu svého elektronického zařízení se zařízením SSL státu vlajky a informuje Unii ihned o každé nefunkčnosti při předávání a přijímání hlášení polohy s cílem co nejdříve zajistit technické řešení. Každý případný spor bude postoupen smíšenému výboru.

Velitel bude považován za odpovědného za každou prokázanou manipulaci se systémem VMS plavidla, která má za cíl narušit jeho funkčnost nebo falšovat hlášení polohy. Každé protiprávní jednání podléhá sankcím, které jsou stanoveny platnými kapverdskými právními předpisy.

5. Změna četnosti hlášení polohy

Na základě důvodných skutečností, které prokazují protiprávní jednání, mohou Kapverdy požádat středisko SSL státu vlajky, aby během doby určené k šetření zkrátilo interval zasílání hlášení polohy plavidla na třicet minut, přičemž také informuje Unii. Tyto důvodné skutečnosti musí Kapverdy sdělit středisku SSL státu vlajky a Unii. Středisko SSL státu vlajky začne ihned Kapverdám zasílat hlášení polohy podle nové četnosti.

Na konci stanovené vyšetřovací doby informují Kapverdy středisko SSL státu vlajky a Unii o případném sledování.

6. Předávání VMS hlášení Kapverdám

Údaj	Kód	Povinný (O)/nepovinný (F)	Obsah
Začátek záznamu	SR	O	Systémový údaj označující začátek záznamu
Příjemce	AD	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země příjemce (ISO-3166)
Odesílatel	FR	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země odesílatele (ISO-3166)
Stát vlajky	FS	O	Detail hlášení – 3-alfa ISO kód země státu vlajky (ISO-3166)
Druh hlášení	TM	O	Detail hlášení – Druh hlášení (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiová volací značka (IRCS)	RC	O	Údaj o plavidle – Mezinárodní rádiová volací značka plavidla (IRCS)
Interní referenční číslo strany dohody	IR	F	Údaj o plavidle – Jedinečné číslo strany dohody ve tvaru 3-alfa ISO kódu (ISO-3166) následované číslem
Externí registrační číslo	XR	O	Údaj o plavidle – číslo plavidla uvedené na jeho boku (ISO 8859.1)
Zeměpisná šířka	LT	O	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a desetínách stupňů S/J SS.sss (WGS84)
Zeměpisná délka	LG	O	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a desetínách stupňů V/Z SS.sss (WGS84)
Kurs	CO	O	Kurs plavidla na 360°stupnici
Rychlost	SP	O	Rychlost plavidla v desítkách uzlů

Datum	DA	O	Údaj o poloze plavidla – datum záznamu polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	O	Údaj o poloze plavidla – čas záznamu polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	O	Systémový údaj označující konec záznamu

Při přenosu jsou vyžadovány následující informace, které kapverdskému středisku SSL umožní určit odesílající středisko SSL:

IP adresa serveru střediska SSL nebo identifikace DNS

Certifikát SSL (úplný řetěz certifikačních orgánů).

Přenos dat má tuto strukturu:

Použité znaky musí odpovídat normě ISO 8859.1.

Dvojitě lomítko (//) a kód „SR“ označují začátek hlášení.

Každý údaj je identifikován prostřednictvím svého kódu a je od ostatních údajů oddělen dvojitým lomítkem (//).

Jednoduché lomítko (/) odděluje kód pole od údaje.

Kód „ER“ následovaný dvojitým lomítkem (//) označuje konec hlášení.

ZAVEDENÍ ELEKTRONICKÉHO SYSTÉMU
PRO PODÁVÁNÍ ZPRÁV O RYBOLOVNÝCH ČINNOSTECH (SYSTÉM ERS)

Zaznamenávání údajů o rybolovu a předávání hlášení o úlovcích systémem ERS

1. Velitel rybářského plavidla Unie, které je držitelem licence vydané na základě tohoto protokolu, musí během přítomnosti v rybolovné oblasti Kapverd:
 - a) zaznamenat každé vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní prostřednictvím zvláštní zprávy uvádějící množství každého druhu uchovávaného na palubě v době daného vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní, jakož i datum, čas a polohu zmíněného vplutí či vyplutí. Tato zpráva se středisku SSL Kapverd předává nejpozději dvě hodiny před vplutím či vyplutím prostřednictvím systému ERS nebo jiným komunikačním prostředkem;
 - b) každý den v poledne zaznamenat stav plavidla, pokud nebyla provedena žádná rybolovná činnost;
 - c) zaznamenat polohu každé rybolovné činnosti, druh lovného zařízení, množství každého uloveného druhu s rozlišením mezi uchovanými úlovky na palubě a výměty. Každý druh se označí třímístným písmenným kódem podle FAO; množství je vyjádřeno v kilogramech ekvivalentu živé hmotnosti nebo popřípadě v počtech kusů;

d) denně předávat svému státu vlajky údaje zaznamenané v elektronickém deníku rybolovu, a to nejpozději do 24:00:00 hodin. Toto předání se provádí za každý den strávený v rybolovné oblasti Kapverd, včetně případů, kdy nebyl získán žádný úlovek. Provádí se rovněž před každým vyplutím z rybolovné oblasti.

2. Za správnost zaznamenaných a předaných údajů odpovídá velitel plavidla.
3. V souladu s ustanoveními kapitoly IV přílohy tohoto protokolu zpřístupní stát vlajky údaje ERS kapverdskému středisku sledování lovišť (SSL).

Údaje ve formátu UN/CEFACT se předávají prostřednictvím sítě FLUX poskytnuté Evropskou komisí.

Jinak se do konce přechodného období údaje předávají pomocí DEH (Data Exchange Highway) ve formátu EU-ERS (v 3.1).

Středisko SSL státu vlajky automaticky a bezodkladně předá hlášení (COE, COX, PNO) plavidla v reálném čase středisku SSL Kapverd. Další druhy zpráv se rovněž automaticky předávají jednou denně ode dne skutečného použití formuláře UN/CEFACT nebo jsou mezitím na požádání neprodleně zpřístupněny středisku SSL Kapverd, a to na automatickou žádost středisku SSL státu vlajky prostřednictvím ústředního uzlu Evropské komise.

Od účinného zavedení nového formátu se výše uvedený způsob zpřístupnění bude týkat pouze zvláštních žádostí o historické údaje.

4. Středisko SSL Kapverd potvrdí příjem údajů ze systému ERS v reálném čase, které mu jsou zaslány, doručenkou potvrzující přijetí a platnost přijaté zprávy. V případě údajů, které Kapverdy obdrží v reakci na žádost, již samy podaly, se doručenka nezasílá. Kapverdy zpracovávají všechny údaje ERS důvěrným způsobem.

Selhání systému elektronického přenosu údajů na palubě plavidla nebo komunikačního systému

5. Středisko SSL státu vlajky a středisko SSL Kapverd se neprodleně informují o každé události, která může ovlivnit přenos údajů ERS o jednom nebo více plavidlech.
6. Pokud středisko SSL Kapverd neobdrží údaje, které má plavidlo předat, neprodleně o tom informuje středisko SSL státu vlajky. Středisko SSL státu vlajky co nejdříve prozkoumá, z jakých důvodů neobdrželo údaje ERS, a informuje SSL Kapverd o výsledku šetření.
7. Pokud přenos mezi plavidlem a střediskem SSL státu vlajky nefunguje, středisko SSL tuto skutečnost neprodleně oznámí veliteli nebo provozovateli plavidla nebo jejich zástupci (zástupcům). Po obdržení tohoto oznámení předá velitel plavidla příslušným orgánům státu vlajky chybějící údaje jakýmkoli vhodným telekomunikačním prostředkem, a to každý den nejpozději do 24:00:00 hodin.

8. V případě nefunkčnosti systému elektronického přenosu údajů instalovaného na palubě plavidla velitel nebo provozovatel plavidla zajistí, že systém ERS bude opraven nebo vyměněn do 10 dnů od zjištění poruchy. Po uplynutí této lhůty již plavidlo není v rybolovné oblasti oprávněno k rybolovu a musí ji do 24 hodin opustit nebo připlout do kapverdského přístavu. Plavidlo je oprávněno opustit přístav nebo se vrátit do rybolovné oblasti až poté, co středisko SSL jeho státu vlajky konstatovalo, že systém ERS znovu funguje správně.
9. Pokud Kapverdy neobdržely údaje ERS kvůli nefunkčnosti elektronických systémů kontrolovaných Unií nebo Kapverdami, podnikne dotčená strana co nejdříve opatření k vyřešení tohoto problému. Druhé straně se neprodleně oznámí, že problém je vyřešen.
10. Středisko SSL státu vlajky předává každých 24 hodin jakýmkoli dostupnými prostředky elektronické komunikace Kapverdám všechny údaje ERS, které stát vlajky obdržel od posledního přenosu údajů. Stejný postup lze použít na žádost Kapverd v případě údržby trvající déle než 24 hodin, která má vliv na systémy kontrolované Unií. Kapverdy informují své příslušné kontrolní útvary, aby plavidla Unie nebyla považována za plavidla v prodlení s předáním svých údajů ERS. Středisko SSL státu vlajky zajistí, aby chybějící údaje byly vloženy do elektronické databáze vedené v souladu s bodem 3.